

【面接官の印象】

1. 外国人面接官の印象

好印象の男性(紳士的) A gentleman with a good impression

2. 通訳ガイド

好印象の女性 A lady with a good impression

3. 2分間プレゼンテーションについて

《出題されたトピック》

- ① 金沢
- ② B級グルメ
- ③ 里山

《選択したトピック》

『金沢』

《発表した内容》

I would like to talk about Kanazawa. Kanazawa is located in northwest of Honshu, main island of Japan. Kanazawa is a capital city of Ishikawa prefecture. Ishikawa prefecture is facing the Japan Sea, so the region has the heavy snow fall. Kanazawa is the castle town of the Maeda clan. Kanazawa city was ruled by Maeda clan in the Edo period. So in the center of the city, there is a castle, and it was Maeda clan's residence. Beside the castle, there is a famous and beautiful garden named Kenroku-en Garden. In the garden, there are ponds, and beside one of the ponds, there is a famous and unique shaped stone lantern. This stone lantern is very unique because its shape is similar to "a kotoji". Koto is traditional Japanese musical instrument, long traditional instrument with 13 strings and kotoji is this instrument, koto stopper or stop for 13 strings. This is like guitar stopper. (making Koto stop shape with my right hand) This stone lantern is very similar to the koto stop. And the other notable thing of this garden is "yukitsuri". This region is heavy snow fall region. The ground in the garden is covered with snow and trees are also covered with snow in winter, so wires (actually ropes) are put around trees in the garden.

4. 質疑応答について

NS	In Kanazawa, are there any special foods or special products?
I	Fish and sea food are delicious, and especially, "nodoguro" is very delicious. "Nodoguro" is a fish like sea bream and it is very delicious.

NS	I see. Then, in Kanazawa, which season do you think is the most beautiful?
I	In Kenroku-en Garden, in spring, cherry blossoms are so beautiful, and in autumn, autumn color is breathtakingly beautiful.
NS	Thank you. (When I mentioned “nodoguro” in spite of not knowing English name of “nodoguro” or “akamutu”, I was embarrassed. Therefore I said “It is delicious” repeatedly. Then, the interviewer kindly changed his question.)

5. 通訳試験について

《出題された日本文》

おせち料理とはお正月のための料理の事です。漆塗りの数段に重ねられた重箱に数々の料理が盛られ用意されます。これらの食材はすべておめでたい意味があります。例えば、黒豆は健康、数の子は子孫繁栄、又海老は長寿を意味します。以前は、おせち料理は大みそかに用意されていましたが、最近では多くの方がデパートでおせち料理を買ったり、宅配で注文しています。

《自分の解答》

The New Year's dish is for the New Year holidays. It is prepared in a set of tired lacquer ware boxes. In the boxes, a variety of ingredients are prepared, and these ingredients have auspicious meanings. For example, black beans mean healthy, and herring roe is meaning the prosperity of descendants, and a shrimp or a lobster is longevity. In the past, the New Year's dish was prepared on the New Year's Eve, but recently, many people buy New Year's dishes at department stores and mail services.

6. ロールプレイについて

《場面設定や状況、ご自身が解答した内容・面接委員の質問など》 ※出来るだけ詳しくお答えください。

(場面) お客様は日本のおせち料理を気に入っていて、おせち料理が出されるお店に行きたいようです。季節は今、夏です。この様な場合、通訳案内士としてどのように対応しますか。

(本番)

I: Oh, you are interested in Japanese New Year's dish, aren't you? I am glad to

hear that. But, now it is summer, so we don't have the New Year's dish. Then I would like to recommend Kaiseki cuisine.

NS: Oh, Kaiseki. Is it similar to the New Year's dish?

I: Yes, in Kaiseki restaurants, black beans or soybean products and lobsters are served at the table in a small portion. It is similar to the New Year's dish. How do you feel about this idea?

NS: I think that Kaiseki is nice, but it is so expensive. I would like reasonable one.

I: Yes, Yes, I also think so. Kaiseki is very expensive. Especially, in Kyoto, Kaiseki restaurants are very expensive, but in Tokyo, especially at department stores, on upper part of floor's restaurants corner, there are many reasonable Kaiseki restaurants.

NS: Oh, thank you.

7. 試験を終えての感想

大変緊張しましたが富士通訳ガイドアカデミーで学び、ご指導頂いたお陰で何とか落ち着いて発表する事が出来ました。本当にありがとうございました。

(通訳案内士の方が読み上げられた通訳問題の日本語や面接官の方の質問等は正確には思い出せないのですが大体この様な内容だったと思います。又、私自身が話した英語では be 動詞の時制を言いなおした個所が 2,3 か所あります。)